

La Situación Lingüística de España

الوضع اللغوي لأسبانيا

**Trabajo de investigación elaborado por
Eman Ali Salem**

Introducción

Uno de los rasgos más interesantes sobre España es la diversidad de sus lenguas, y aunque la mayoría de los españoles hablan español, pero una gran parte de la población es bilingüe y en algunas ocasiones, trilingüe. Hoy en día estas lenguas se usan y conviven juntas sin grandes problemas, aunque durante mucho tiempo esta convivencia ha sido muy complicada. Así que el propósito de nuestro trabajo es enfocar la luz sobre la situación lingüística actual de España.

Al estudiar la situación lingüística de España encontramos que las lenguas son instrumentos vivos y dinámicos, inseparables de su propia historia, dos realidades, su pasado y su presente, que van conformando su propia estructura y su propio dominio lingüístico. Así que en la Península Ibérica la evolución lingüística sufrió el influjo de diferentes pueblos que pasaron por ella -fenicios, cartagineses, romanos, árabes, etc.- dejando rastros de su paso en la lengua, aunque creemos que la historia de las lenguas habladas en España se fundamenta en dos hechos singulares constituidos por la colonización romana y la conquista árabe.

Nuestra investigación está estructurada en cinco temas muy importantes:

- Formación de las lenguas peninsulares.
- Las lenguas romances.
- Distintos romances peninsulares.
- Lenguas y dialectos de España.
- El bilingüismo en España.

Entre las dificultades con que nos encontramos al escribir nuestra tesis es la escasez de los fuentes necesarios así que es obvio que nos hemos basado en la mayor parte del trabajo al internet que fue de gran ayuda para nosotros.

Las conclusiones más importantes del trabajo son:

- En España hay cuatro lenguas: castellano, catalán, gallego y vasco.

- El castellano es la lengua oficial en toda España, y es hablada por una gran mayoría de la población, por este motivo, se suele hablar de 'español' en vez de 'castellano', que es un término técnicamente más exacto.

I. Formación De Las Lenguas Peninsulares:

I.1. Etapa Prerromana:

En las épocas antiguas habitaban en la Iberia diversos pueblos de los que se sabe poco: **iberos** (Levante), **vascos** (norte), **tartesos** (sur), **celtas** (noreste) y colonias costeras de pueblos comerciantes, **fenicios**, **griegos** y **cartagineses**. La característica más importante de estos pueblos es la falta de la unidad lingüística y cultural¹.

De todos estos pueblos solo quedan vestigios gracias a los topónimos o algunas inscripciones conservadas como:

1. La **toponimia** como: Toledo, Barcelona, etc... y algunos **préstamos léxicos** como: vega, lanza, pizarra, etc... .
2. El paso de /f/ latina, influjo vasco, a una aspiración /h/ y su posterior desaparición. Se conserva en las restantes lenguas románicas de la Península, así como:

Latín	Castellano	Catalán	Gallego	Vasco
facio	hacer	fer	facer	egin
fumus	humo	fum	fume	ke

3. La ausencia de /v/ -labiodental- también influencia del vasco.
4. La existencia de sólo cinco fonemas vocálicos.
5. La sonoración de las oclusivas sordas intervocálicas, sustrato² de influencia Celta, (lenición):

p > b ej.: cupa > cuba

t > d ej.: vita > vida

k > g ej.: locus > lugar

6. La evolución **kt > it > ch**: ej.:nocte > noite > noche.
7. Algunos lingüistas consideran también sustrato, en el nivel morfológico de la lengua, la existencia de una serie de **sufijos** derivados nominales:

1. www.rinconcastellano.com

- www.geocities.com

2. **Sustrato**: es la influencia ejercida por una lengua nativa o indígena sobre otra lengua implantada en el mismo territorio. (Para más información véase: Isabel Ilácer, José M. Santano, Amparo Moreno, José R. Gómez Molina: *Lengua Española*, Editorial (ECIR), Valencia, 1997, pag. 422).

-arro	-orro	-urro	ej.:guijarro,chamorro, baturro.
-eco	-ueco	-iego	ej.: batueco, labriego.
-asco	-osco	-usco	ej.: peñasco, borrasco ³ .

I.2. La Romanización de la Península:

Los romanos llegan a la Península Ibérica en el año 218 a.C. por un enfrentamiento contra el pueblo cartaginés, de origen africano. Es en este momento cuando comienza la romanización⁴ de la Península, cuya conquista culminó Roma en el año 19 a.C.

La romanización fue un proceso de colonización cultural en el que la superioridad cultural romana llevó a la asimilación de costumbres, formas de vida, instituciones político-sociales y por supuesto de la lengua. Este proceso duró hasta el siglo V, fecha en que se consumó la desintegración del Imperio romano por la invasión de los pueblos bárbaros.

El **latín** pasa por consiguiente a convertirse en la lengua de Hispania. La adopción del latín se vio favorecida por la disgregación lingüística que imperaba en la Península, convirtiéndose en un elemento de unificación, que además, posibilitaba el entendimiento con la metrópoli, Roma.

El origen de las lenguas de la Península, a excepción del vasco, es por consiguiente latino. No obstante hemos de tener en cuenta lo siguiente:

- La modalidad del latín que llegó a España fue una lengua oral y popular -latín vulgar-, que era diferente al latín culto escrito.
- Los agentes de la romanización fueron el ejército, los mercaderes, emigrantes y funcionarios de la administración; por consiguiente, no eran los estamentos más cultos.
- La implantación de la lengua y de la cultura romana no se llevó en todo el territorio peninsular por igual ni al mismo tiempo; de ahí que el latín vulgar fuera una lengua poco uniforme y proclive

 3. Isabel llácer, José M. Santano, Amparo Moreno, José R. Gómez Molina: *Lengua Española*, op. cit., pag. 422.

- www.rinconcastellano.com

4. **La romanización:** es un proceso histórico mediante el cual los pueblos peninsulares se incorporan al mundo cultural romano.

- Véase: Isabel llácer, José M. Santano, Amparo Moreno, José R. Gómez Molina: *Lengua Española*, op. cit., pag. 423.
 a la diferenciación⁵.

II. Las Lenguas Romances:

Se conoce con el nombre de lenguas romances a las lenguas resultantes por la distinta evolución seguida en cada uno de los territorios tras la caída del Imperio Romano⁶.

En la Península la evolución sufrió el influjo de diferentes pueblos que pasaron por ella, dejando rastros de su paso en la lengua. Entre estos pueblos podemos distinguir:

II.1. Los Visigodos: fueron un pueblo germánico que se asentó en la Península más de 250 años. Hacia el siglo V d.C. eran ya un pueblo romanizado, que se consideraba a sí mismo heredero de la antigua Roma, acabaron hablando el latín y practicando el cristianismo, que era la religión de los que vivían en la Península. Los visigodos crearon el primer reino peninsular independiente y unido, desde los Pirineos hasta Gibraltar. Su capital fue Toledo. En el año 711 fueron derrotados por los musulmanos.

De esta etapa quedan en el castellano:

- Abundantes **topónimos** : *Aldegode* (aldea del godo), *Burgos*...
- Numerosos **antropónimos**: *Álvaro, Elvira, Ramiro*...
- **Términos léxicos** referidas a las costumbres y a la guerra, como: *albergue, guardia, espía, espuela, rueca, adrede* ...⁷.

II.2. Los Árabes: esta etapa tuvo mayor importancia para el desarrollo de las lenguas peninsulares, pues actuó como precipitador del proceso de diferenciación del latín vulgar hacia las diversas modalidades dialectales. Desde el año 711 hasta 1492, y durante más de seis siglos, los árabes ejercieron la hegemonía política en la Península, trayendo a ésta una nueva cultura que comprendía saberes muy avanzados en los distintos

5. Ralph Penny: *Gramática Histórica del Español*, Editorial Ariel, S. A., Barcelona, 1998, pag. 6.

- www.rinconcastellano.com

- Isabel Ilácer, José M. Santano, Amparo Moreno, José R. Gómez Molina: *Lengua Española*, op. cit., pag. 424.

6. www.rinconcastellano.com

7. www.educared.net

- www.fontun.com

- Ralph Penny: *Gramática Histórica del Español*, op. cit., pags. 11-12.

campos de la sabiduría. Se contabilizan más de 4000 vocablos árabes en el léxico castellano, hecho que se puede observar con los préstamos siguientes:

- **Léxico matemático:** *guarismo, álgebra, algoritmo, cifra*...

- **Léxico de la medicina, farmacia y química:** *alquimia, alcohó*...

- **Léxico comercial:** *quintal, quilate, maravedí, zocos, almacenes*.

- **En la arquitectura:** *adobe, azulejo, azotea, alcantarilla.*
- **De la botánica:** *acerola, azúcar, alhelí, retama, alerce.*
- **De la vivienda:** *almohada, jofaina, alcuza, ajuar, alfeñique...*
- **Expresiones e interjecciones:** *hala, ojalá, fulano, de balde.*
- A través del árabe pasaron muchas palabras de otras lenguas, ya del latín, del griego o otra lengua. Muchas palabras se han formado con la base latina el artículo árabe "al": *almeja, alpiste...*
- En la **toponimia:**
- **Formados con prefijo "al",**-artículo árabe-: *Algarbe, Alcalá.*
- **Con el prefijo "aben", "ben", "beni",** -que indican parentesco hijo de- : *Benicasim, Benimaclet, Benidorm, Benasal...*
- **Procedentes de "bury"** –torre- : *Burjasot, Bujaraloz...*
- **Procedencia "calat",** -castillo- : *calatayud...*
- **Derivados de "Wadi"**–rio- : *Guadalajara, Guadalquivir....*⁸

II.3. Los Hispanogodos: incapaces de hacer frente a los árabes, se refugiaron en las zonas montañosas del norte de la Península, donde se fue diferenciando paulatinamente una modalidad distinta de romance⁹.

II.4. Los Mozarabes: Una buena parte de la población cristiana que decidió permanecer en los territorios ocupados por los árabes, dado que éstos respetaron su lengua, religión y costumbres.

El dialecto que desarrollaron estos hispanos era el mozárabe, que se vio fuertemente constreñido por el entorno árabe, que les impedía el intercambio con la lengua romance de los cristianos del norte. El mozárabe era muy arcaico y conservador,

8. www.rinconcastellano.com

- Isabel Ilácer, José M. Santano, Amparo Moreno, José R. Gómez Molina: *Lengua Española*, op. cit., pag. 425.

9. www.rinconcastellano.com

perviviendo en él vocablos como: **baiga** (vega), **tauro** (toro). Se ha llegado a conocer este dialecto a través de las **jarchas**, las **muwasaha**¹⁰.

III. Distintos Romances Peninsulares:

Con la conquista árabe, la Península queda dividida en dos partes antagónicas, una de dominio árabe y otra de dominio cristiano donde se van formando unas variedades lingüísticas. Todas estas lenguas romances presentaban una notable diversidad dialectal que es reflejo del fraccionamiento político de la época:

1. El Reino Astur-Leonés: este reino se constituyó en torno a la monarquía que se sentía heredera de la visigótica. De ahí que esta lengua tendiera hacia el conservadurismo y fuera reacia a la innovación. Carente de unidad lingüística, presentaba las siguientes variedades:

- El **gallego**: romance conservador con gran influencia latina y un fuerte sustrato celta desde el oeste se prolongaba hacia el sur.
- El **astur-leonés**: se hablaba en el centro del reino, presentaba una fuerte dispersion.
- El **mozárabe**: como dialecto más arcaizante.
- El **castellano**: romance primerizo que no se deriva espontáneamente del latín sino que se constituye como un habla de transición vasco-románica.

2. Los Pirineos: encontramos el dialecto **navarro-aragonés** con ciertas semejanzas con el astur-leonés pero menos refinado y con influencia vasca. Tanto uno como otro se verán anulados por el progresivo avance posterior del castellano.

3. Cataluña, incorporada a Francia por motivos políticos y culturales, se independiza en el s. X. por su integración en la Marca Hispánica se le ha atribuido lingüísticamente una dependencia provenzal. Posteriormente, independizados del dominio franco extendieron su lengua, el catalán, hacia el sur, oeste y ultramar.

Junto a estos dialectos romances coexistía la **lengua vasca** -----

10. Rosa Alsina, M^a. Ángeles Díaz, Juan B. Fortuny, Salvador Martí: *Curso de Lengua Española*, Editorial Teide, Barcelona, 1996, pag. 336.

- www.civycultura.osu

que había reducido su extensión¹¹.

IV. Lenguas Y Dialectos De España:

En la actualidad se hablan cuatro lenguas en España: vasco o euskera, catalán, castellano y gallego, la primera de procedencia no latina y las otras tres de origen latino¹².

IV.1. El Vasco O Euskera:

- **Orígenes:** Los orígenes de este idioma son desconocidos. Las opiniones de su procedencia se centran en dos hipótesis: se trata de una lengua perteneciente al grupo de lenguas caucásicas –habladas entre Turquía y Rusia-, y para otros , con las lenguas berberes del Norte de África.

El vasco es una lengua que fue reduciendo su extensión por el empuje del latín primero y del castellano después. Los topónimos nos inclinan a creer que su extensión llegó hasta Burgos, la Rioja y parte de Navarra. Desde la protección autonómica que reconoce al euskera como lengua oficial, ésta lengua está en proceso de recuperación.

La primera obra escrita en euskera que se conserva es de 1545.

Su literatura en los siglos XVI-XVIII fue de tipo religioso hasta la fundación de la Academia de la lengua vasca (1918) y el renacer de la lengua escrita con las obras de José María Iparraguirre, Eusebio María de Azcue, etc....

- **Lugar:** Se habla en la parte central y oriental de Vizcaya, Guipúzcoa, parte de Álava, norte de Navarra y en el sudoeste de los Bajos Pirineos. Se cuenta con más de setecientos mil hablantes¹³.

- **Dialectos:** El vizcaino, guipuzcoano, alto navarro septentrional y meridional, labotano, suletino, bajo navarro oriental y occidental.

11. Isabel Ilácer, José M. Santano, Amparo Moreno, José R. Gómez Molina: *Lengua Española*, op. cit., pag. 426.

- www.geocities.com

12. www.rinconcastellano.com

13. Rosa Alsina, M^a. Ángeles Díaz, Juan B. Fortuny, Salvador Martí: *Curso de Lengua Española*, op. cit., pags. 340-341.

- **Los rasgos más característicos del Vasco son:**

- Sistema vocálico simple de cinco vocals.

- Su sistema consonántico coincide con el del castellano, excepto en la **f** inicial, que aparece sobre todo en préstamos.

- Tiene un acento móvil, dependiendo de los sonidos que le rodeen y de la estructura de la frase.

- El sistema verbal emplea partículas para indicar los modos y la voz pasiva, dado que el sujeto siempre es paciente.

- Es una lengua aglutinante con formas declinativas y estructura sintáctica diversa del latín.
- Su léxico ha recibido mucha influencia del castellano en forma de préstamos y neologismos, aunque el vasco también ha prestado algunos vocablos al castellano; *chabola, órgano, pizarra, etc...*¹⁴.

IV.2. El Gallego:

- **Orígenes:** La lengua galaico-portuguesa es el resultado de la evolución del latín vulgar en el noroeste de la Península. Los límites del gallego con el leonés resultan confusos y su separación del portugués, consumada definitivamente en el siglo XV, no es absoluta, dado que conservan rasgos comunes. Alcanzó pronto prestigio literario. En el siglo XV se incrementa el influjo del castellano y la producción literaria en gallego se detiene. Sin embargo, en el siglo XIX vuelven a aparecer grandes poetas que escriben en lengua gallega como: A. Rodríguez Castelao¹⁵, R. Otero Pedrayo¹⁶, etc....

 14. www.rinconcastellano.com

15. **A. Rodríguez Castelao:** Alfonso Daniel Manuel Rodríguez Castelao, nació en la localidad coruñesa de Rianxo en 1886, y murió en el exilio, en Buenos Aires, en 1950. Importante político, escritor, pintor, y dibujante gallego. Uno de los padres del nacionalismo gallego. Estudió medicina, pero confesaba: "Me hice médico por amor a mi padre; no ejerzo la profesión por amor a la humanidad".

- www.es.wikipedia.org

16. **R. Otero Pedrayo:** Ramón Otero Pedrayo nació en Orense en 1888 y murió en Trasalba, Amoeiro, 1976. Era uno de los escritores e intelectuales gallegos más importantes. Perteneciente a la Generación *Nós* (*Nosotros*),. Trabajó distintos géneros: ensayo, novela, poesía... además de estudios científicos geográficos de su cátedra de la Universidad de Santiago de Compostela. Militante del Partido Galeguista fue diputado en las Cortes de la República. Entre sus novelas destacan *Os camiños da vida* (*Los caminos de la vida*) y *Arredor de si* (*Alrededor de sí*)

- Ibid.

- **Lugar:** Su uso se extiende actualmente por toda la región gallega, parte occidental de Asturias y algunas zonas de León y Zamora. Aproximadamente tres millones de personas hablan gallego¹⁷.
- **Dialectos:** hay varias zonas dialectales en el territorio gallego: La suroccidental, la noroccidental, la central y lo oriental. Uno de los rasgos sería la *geada*, cambio de género en algunos sustantivos, no pronunciar *c* en el grupo *-ct*¹⁸.
- **Los rasgos más característicos del Gallego son:**
- Sistema vocálico de siete vocales, pues tiene *e* y *o* abierta y cerrada.

- Conserva los diptongos latinos **ou** y **ei** : ejemplo 'veiga' (vega), 'lousa' (losa).
- En gallego no se diptongan ni **e** , ni **o** acentuadas: 'terra' (tierra), 'porta' (puerta).
- Su sistema consonántico está más cercano al latino. No pierde la **f** inicial; palataliza **pl-**, **cl-** y **fl-** iniciales en /ch/: 'chorar' (plorare = llorar), 'chave', y mantiene la grafía **x** para la prepalatal fricativa sorda: 'Xoan'.
- La sintaxis del gallego es diferente a la castellana y su léxico, básicamente latino, es más conservador que el castellano. Conserva palabras de origen celta como 'berce' (cuna); cultismos recientes; germanismos como 'pote' (puchero), 'mosteiro' (monasterio) y algún galicismo 'rúa' (calle).

La Autonomía gallega tiene al gallego como lengua cooficial junto al castellano¹⁹.

IV.3. El Catalán:

- **Orígenes:** Es fruto de la evolución del latín vulgar en el noreste de la península Ibérica. En la primera mitad del siglo XII se hablaba en Cataluña, pero tras la reconquista llevada a cabo por

17. Isabel llácer, José M. Santano, Amparo Moreno, José R. Gómez Molina: *Lengua Española*, op. cit., pags. 339-340.

18. www.rincondelvago.com

19. www.rinconcastellano.com

Jaime I²⁰ llegó al reino de Valencia y a las Islas Baleares.

La literatura en catalán conoció un gran auge en la Edad Media. Durante los siglos XIV a XVIII su cultivo literario fue escaso, quedando restringido a documentos administrativos. En el siglo XIX tuvo lugar la "Renaixença", un movimiento de recuperación literaria, que devolvió al catalán su esplendor literario y estableció una norma idiomática y ortográfica común²¹.

Lugar: Su extensión geográfica es bastante amplia: Cataluña, los valles de Andorra, una franja de Aragón, Castellón, las Islas Baleares y el Reino de Valencia²². Aproximadamente casi ocho millones hablaban catalán²³.

- **Dialectos:** *Catalán occidental:* Andorra, zona fronteriza de Aragón, Lleida, este de Tarragona y Comunidad valenciana. *Catalán oriental:* pirineos orientales, Gerona, Barcelona, nordeste de Tarragona, islas Baleares, Alguer²⁴.
- **Los rasgos más característicos del Catalán son:**
- **Vocalismo:** Tendencia a cerrar o perder las vocales finales, por lo que se producen grupos de consonantes finales: *temps, blanc*.
- **Consonantismo:** palataliza la **l-** inicial: 'llengua'; pierde las consonantes sonoras y sonoriza las sordas; pierde o vaciliza las consonantes finales: 'seu' (sede); conservan **pl-**, **cl-**, **fl-**: 'plor' (lloro, llanto)
- **El léxico:** el catalán está más cercano al latín que el del castellano: 'parlar' (< parabolare = hablar)²⁵.

20. **Jaime I de Aragón: el Conquistador.** Nació en Montpellier el 2 de febrero de 1208 y murió en Valencia el 27 de julio de 1276. Rey de Aragón, de Valencia (1239-76) y de Mallorca (1229-1276), Conde de Barcelona, Príncipe de Cataluña (1213-1276), señor de Montpellier (1219-1276) y de otros feudos en Occitania.

- www.artehistoria.jcyles.

21. www.rinconcastellano.com

22. Rosa Alsina, M^a. Ángeles Díaz, Juan B. Fortuny, Salvador Martí: *Curso de Lengua Española*, op. cit., pag. .340

23. www.rinconcastellano.com

24. www.rincondelvago.com

25. www.rinconcastellano.com

IV.4. El Castellano:

• **Orígenes:** Surgió de la desintegración de la lengua latina en la antigua Cantabria. Desde el principio manifestó ser una variedad ampliamente innovadora y rebelde a ciertas soluciones conservadas en el astur-leonés y el navarro-aragonés. Los historiadores de la lengua no logran aclarar el origen del talante innovador del castellano. Se apuntan algunos motivos:

- Tardía y escasa romanización de esta zona.
- Enclave geográfico de Castilla en la confluencia de tres demarcaciones romanas sobre una zona de influjo vasco.
- La presencia de superestratos²⁶ lingüísticos que enriquecerán el acervo léxico del idioma (arabismos, germanismos)²⁷.

Lugar: El castellano o español es originada en el condado y reino medieval de Castilla, que incluía aproximadamente la actual provincia de Burgos y las comunidades autónomas de La Rioja y Cantabria, en España. Ahora el castellano es la lengua oficial del Estado español. Desde la Constitución de 1978 y de los Estatutos de Autonomía. El castellano es la lengua oficial de más de veinte países, principalmente en la Península Ibérica y América Latina. Es hablado como lengua materna por unos 333 millones de personas²⁸.

• **Dialectos:** el andaluz, el extremeño y el murciano.

• **Los rasgos más característicos del Castellano son:**

○ **Vocalismo:**

- Reducción de los diptongos latinos **au** > **o**; **ai** > **e**; **oe** > **e**: **auro** > **oro**, **tauro** > **toro**; **baisu** > **beso**; **foedu** > **feo**.

- Diptongación de las vocales tónicas **e**, **o**, en **ie**, **ue**. No diptongan en algunos casos por influencia de la yod : **terra** > **tierra**, **somno** > **sueño**; **oculo** > **ojo** (no "uello").

○ **Consonantismo:**

- Pérdida de la **f-** inicial, sustituida por la **h-** aspirada y pérdida posterior: **'filiiu'** > **h'illo** > **hijo**;

26. **Superestrato:** es la influencia que ejerce la lengua de un pueblo dominante sobre la del dominado.

- Véase: Isabel Ilácer, José M. Santano, Amparo Moreno, José R. Gómez Molina: *Lengua Española*, op. cit., pag. 422.

27. www.rinconcastellano.com

28. www.es.wikipedia.org

- Pérdida de (**g-**, **j-**) iniciales ante (**e**, **i**) inacentuadas: **germanu** > **hermano**; **januariu** > **enero**.

- Solución en **j** de los grupos **li** + **vocal**, **k'l**, **g'l**: **muliere** > **mujer**.

- Conversación de **-ct-** en **-ch-**: **nocte'** > **noche**.

- Transformación del grupo latino **sci-** en **z**: **asciata** > **azada**.

- Palatalización de los grupos latinos iniciales **pl-**, **cl-**, **fl-**, en **ll-**: 'plorar' > llorar, 'clamar' > llamar, 'flamma' > llama ²⁹.

- **Evolución Histórica:**

Los textos que reflejan el estado lingüístico de los siglos X y XI, incluso los del XII, nos muestran la inseguridad y vacilaciones propias de toda lengua en desarrollo inicial. Sólo cuando en el siglo XIII fue declarada "lengua de Chancillería" por

Alfonso X el Sabio³⁰, quien la dotó de todos los elementos necesarios para hacerla una lengua ágil, y a través de la labor de la Escuela de Traductores de Toledo se puede considerar que el castellano estuvo preparado para ser vehículo literario y científico como lengua uniforme y con identidad propia.

Para esta época, la épica ya había dado sus mejores frutos, sobre todo el *Poema de mio Cid*, y surgían los primeros escritores conocidos: Gonzalo de Berceo, Arcipreste de Hita, el infante don Juan Manuel, etc. La primitiva lírica castellana se redujo sólo a las manifestaciones populares, pues los poetas castellanos cultos preferían componer en gallego, el propio rey Alfonso X, o lemosín por la influencia de los trovadores.

Los siglos XIV y XV son esenciales para la consolidación del castellano como lengua literaria. En estos siglos surgen autores como López de Mendoza, Marqués de Santillana o Juan de Mena, y la lengua se enriqueció además con palabras y formas procedentes tanto del latín, por influjo del humanismo, como del

29. www.rinconcastellano.com

30. **Alfonso X el Sabio: Alfonso X de Borgoña, el Sabio.** Nació en Toledo en el 23 de noviembre de 1221 y murió en Sevilla el 4 de abril de 1284. Rey de Castilla y León (1252-1284). Una de las facetas más importantes de su reinado fue su labor legislatora, indisolublemente ligada a la introducción en Castilla y León del Derecho Romano. La nota más singular de su empresa cultural fue su vinculación simultánea a Oriente y Occidente a través de la Escuela de Traductores de Toledo, en la que entraban ingredientes tanto cristianos como musulmanes y judíos.

- www.goldbergweb.com

italiano y del francés. A finales del s. XV, la publicación de la "Gramática" de A. de Nebrija marca el nivel de prestigio que iba consiguiendo el castellano.

El siglo XVI es el primer siglo de oro de la literatura castellana. No sólo era el castellano la lengua oficial de España, sino que asimismo se imponía en Europa y en ultramar (descubrimiento de América) merced a la difusión de la imprenta³¹.

Entre el siglo XVI y XVII se consumó el cambio fonológico sustancial de la lengua castellana. En la época de Alfonso X, momento en el que se habían sentado

las bases del sistema fonológico, existían en las consonantes fonemas que en la actualidad han perdido debido a dos fenómenos: la **desfonologización** y la **transfonologización**. El primero consiste en el paso de un sonido sordo a otro sonoro correspondiente, y el segundo es el cambio de articulación de fonemas que por su cercanía resultaban confusos.

- **Los sonidos sonoros** *s*, *z* /*ds*/ y *z* /*ts*/ se ensordecen y quedan sus correspondientes sordos: /*s*/ alveolar fricativa sorda, escrita por lo general ' *ss*' ; ; /*ç*/ sorda que da / *ʃ*/ interdental; y /*s*/ que da velar sorda ' *j*, *g*'.
- La '*b*' y la '*v*' que eran diferentes hasta el XV, se convierten en un mismo sonido.
- Se pierde la aspiración de la '*h*' , que queda como sonido mudo.

El siglo XVIII fue más importante por su contribución a la fijación de la lengua que por sus logros literarios. Es en este siglo, durante el reinado de Felipe V, cuando se fundó la Real Academia de la Lengua (1713), que nació con el fin de unificar y purificar el idioma. ('Limpia, fija y da esplendor').

A lo largo de los siglos XIX y XX el castellano ha ido ganando prestigio y aumentando su caudal literario, uno de los más ricos del mundo³².

31. www.rinconcastellano.com

- www.alsintl.com

32. Isabel Ilácer, José M. Santano, Amparo Moreno, José R. Gómez Molina:
Lengua Española, op. cit., pag. 429.

- www.alsintl.com

V. El Bilingüismo en España:

En la actualidad España es una nación multilingüe tanto desde la realidad sociolingüística como desde una perspectiva de política lingüística, dado que existen cuatro lenguas, una de ellas común y oficial para todos los españoles –el

castellano- y otras tres repartidas en diferentes territorios que gozan también del estatuto de oficialidad en sus respectivos ámbitos –el gallego, el vasco y el catalán-

Tanto la Constitución española como los Estatutos de Autonomía respectivos reconocen oficialmente el bilingüismo³³, al permitir que otras lenguas sean cooficiales en sus respectivos territorios junto con la que actúa como vehículo de comunicación entre todos los españoles –el castellano-. No obstante, las situaciones sociológicas, históricas y culturales de las distintas regiones españolas han condicionado el desarrollo de ese ideal de bilingüismo perfecto, equilibrado, dentro de la realidad lingüística de cada una de ellas, aunque el proceso de actuación ha sido similar. Una vez codificado o normativizado el idioma o la lengua autóctona de una Comunidad, a través de la elaboración de Diccionarios, Gramáticas, etc., es necesario un proceso de normalización, es decir, que su utilización se generalice a toda la escala social de la comunidad. Este proceso de normalización se logra a través de la creación y desarrollo de instituciones (Academia, Institutos...), de disposiciones oficiales (Leyes de Uso y Enseñanza, Leyes de Normalización lingüística, etc.), de su empleo en los medios de comunicación social, etc.

Sin embargo, el grado de bilingüismo obtenido ha sido desigual en las comunidades bilingües, debido a motivos extralingüísticos fundamentalmente. Los sociolingüísticos señalan que son las actitudes y compromisos idiomáticos los factores determinantes, ya que las actitudes que manifiestan y aplican los hablantes ante cada una de las lenguas oficiales en sus respectivos territorios hacen que el uso de ellas sea equilibrado o

33. **El bilingüismo:** se refiere al hecho de que una persona utilice alternativamente dos lenguas.

- Véase: Isabel Ilácer, José M. Santano, Amparo Moreno, José R. Gómez Molina: *Lengua Española*, op. cit., pag. 414.

desequilibrado en su comportamiento lingüístico. Por lo general, suelen emplear de forma mayoritaria la lengua vernácula para los ámbitos familiares, conversaciones entre amigos, etc. y el castellano para los ámbitos formales y públicos. Esta situación se corresponde con una realidad lingüística diglósica. No obstante, paulatinamente va disminuyendo este fenómeno gracias al proceso de normalización emprendido por las instituciones políticas y culturales en sus respectivos territorios.

Tomando como base los estudios sociolingüísticos realizados en las diferentes Comunidades bilingües, puede señalarse que la situación actual del bilingüismo queda caracterizada por estos rasgos generales:

1. El castellano (L1) es la lengua de mayor prestigio social y de mayor utilidad lingüística para una elevada proporción de la población de dichas Comunidades.
2. Sin embargo, el sentimiento de lealtad lingüística hacia el idioma autóctono (L2) de cada territorio va incrementándose progresivamente y ello genera cierto rechazo hacia el castellano, si bien en proporciones reducidas.
3. El grado de bilingüismo pasivo (entiende la otra lengua pero no la habla) es elevado, sobre todo en Cataluña y la Comunidad Valenciana (más del 80% de la población).
4. El índice de bilingüismo activo (uso de ambas lenguas L1 y L2) está aumentando en todas las comunidades bilingües, aunque lentamente.
5. También sigue en aumento la tasa de bilingüismo equilibrado dentro del grupo bilingüe (uso indistinto de ambas lenguas en cualquiera de los ámbitos: Administración, Ayuntamiento, escuela, trabajo, etc.)
6. Si bien en la comunicación oral se aprecia un futuro bastante halagueño para el bilingüismo social, en la expresión escrita la realidad lingüística es diglósica de forma casi general³⁴.

34. Isabel Ilácer, José M. Santano, Amparo Moreno, José R. Gómez Molina: *Lengua Española*, op. cit., pag. 436.

Conclusión

De todo esto podemos deducir lo siguiente:

1. En España hay cuatro lenguas: castellano, catalán, gallego y vasco.
2. El Castellano, el Catalán y el Gallego -procedentes del latín (expandidas tras la caída del Imperio romano); muchos rasgos comunes pero también diferencias (el gallego y el catalán son más ricos en fonemas vocálicos)- se consideran Lenguas Románicas.
3. El Vasco: origen desconocido; totalmente distinto del resto, se considera Lengua Prerrománica
4. Las características esenciales de estas cuatro lenguas son:
 - 4.1. **El Vasco:** tendencia a la dialectalización.
 - Rasgos: -Acento móvil.
 - Sujeto paciente el verbo (siempre) utiliza partículas para indicar el modo y la voz pasiva
 - Formas declinativas y estructura sintáctica distinta.
 - 4.2. **El Gallego:** resultado de la evolución del latín vulgar en el noroeste peninsular.
 - Rasgos: - 7 vocales.
 - Diptongos latinos: "ou" ; "ei".
 - Léxico latino básicamente.
 - Sintaxis diferente a la castellana.
 - 4.3. **El Catalán:** resultado de la evolución del latín vulgar en el nordeste peninsular
 - Rasgos: - Léxico muy cercano al latín.
 - Vocalismo: tendencia a cerrar o perder las vocales finales (blanc).
 - Consonantismo:vocalización de consonantes finales (seu sede).
 - 4.4. **El Castellano:** surge de la desintegración de la lengua latina en Cantabria.
 - Rasgos: - Vocalismo : 5 vocales.
 - Diptongación de o y e breves o tónicas: bene bien.
 - Reducción de diptongos latinos: tauro toro.
 - Variedades dialectales: Andaluz, Extremeño, Murciano
 - Dialectos históricos: Aragonés, Astur-leonés.
5. Si el bilingüismo y la diglosia han existido a lo largo de la historia española, también hoy siguen constituyendo una realidad sociolingüística pues dentro de la población de las comunidades bilingües se encuentran individuos monolingües en castellano (L1), monolingües y a la vez bilingües pasivo, monolingües en el idioma

autóctono (L2), bilingües equilibrados (uso indistinto de la L1 y L2), y otros con bilingüismo desequilibrado o diglósico.

6. El castellano es lengua oficial en toda España, y es hablada por una gran mayoría de la población (aunque tal vez una cuarta parte de los españoles sea bilingüe). Por este motivo, internacionalmente se suele hablar de 'español' en vez de 'castellano', que es un término técnicamente más exacto.

7. El castellano es la lengua oficial de más de 20 países, principalmente en la Península Ibérica y América Latina. Es hablado como lengua materna por unos 333 millones de personas. es decir, que es la segunda del mundo por su cantidad de hablantes.

Bibliografía

- Libros:

1. Isabel Ilácer, José M. Santano, Amparo Moreno, José R. Gómez Molina: *Lengua Española*, Editorial ECIR, Valencia, 1997,
2. Ralph Penny: *Gramática Histórica del Español*, Editorial Ariel, S. A., Barcelona, 1998.
3. Rosa Alsina, M^a. Ángeles Díaz, Juan B. Fortuny, Salvador Martí: *Curso de Lengua Española*, Editorial Teide, Barcelona, 1996.

- Internet:

1. www.alsintl.com
2. www.artehistoria.jcyles.
3. www.civycultura.osu
4. www.educared.net
5. www.es.wikipedia.org
6. www.fontun.com
7. www.geocities.com
8. www.goldbergweb.com
9. www.rinconcastellano.com
10. www.rincondelvago.com

الوضع اللغوي لأسبانيا

ان احدى السمات الرئيسية لأسبانيا هو التنوع اللغوي فيها , ورغم ان غالبية الأسبان يتحدثون اللغة الأسبانية الا ان جزء كبير منهم يعتبر ثنائي اللغة واحيانا حتى ثلاثي اللغة . ورغم ان هذه اللغات في الوقت الحاضر شائعة الاستخدام وتتعايش مع بعضها البعض دون اية مشاكل كبيرة , لكنها في السابق وخلال فترة طويلة كان هذا التعايش صعب جدا وشديد التعقيد. لذا فان الهدف من كتابة هذا البحث هو تسليط الضوء على الوضع اللغوي الحالي لاسبانيا.

عند دراسة الوضع اللغوي لاسبانيا نجد ان اللغات هي ادوات حية وديناميكية ذات صلة وثيقة بتاريخها. كما ان ماضيها وحاضرها هما الحقيقتان الوحيدتان اللتان تحددان بناءها ونطاق حدودها اللغوية الخاصة. لذا فان التطور اللغوي في شبه الجزيرة الأيبيرية قد عانى من تأثير عدة شعوب كانت قد احتلتها او هيمنة عليها او قامت بفتحها مثل الفينيقيين, القرطاجيين, الرومان, العرب, الخ... مخلفين تأثيرهم الواضح في اللغة. ورغم اننا نعتقد ان اللغات التي ظهرت في اسبانيا تأثرت بالدرجة الأولى بعاملين اساسيين هما: الأمبراطورية الرومانية و الفتح العربي لاسبانيا.

لقد قمنا بتقسيم هذا البحث الى خمسة مواضيع رئيسية هي:

- تكون اللغات في شبه الجزيرة الأيبيرية
- اللغات الرومانية.
- تنوع اللغات الرومانية في شبه الجزيرة الأيبيرية.
- اللغات واللهجات في أسبانيا.
- ظاهرة الاستخدام الثنائي للغات في أسبانيا.

ان من بين الصعوبات التي واجهتنا في كتابة هذا البحث هي قلة المصادر وخاصة الحديثة منها لذا فقد استعنا بالانترنت للحصول على ادق المعلومات واحديثها.

من بين النتائج المهمة التي توصلنا اليها في هذا البحث نذكر :

1. وجود اربعة لغات مهمة في اسبانيا هي القشتالية, الكتلان, القاييقو و الباسك .
2. ان اللغة القشتالية هي اللغة الرسمية لأسبانيا وهي اللغة الرئيسية لغالبية السكان لذا تدعى اللغة الأسبانية بدلا من القشتالية لانه مصطلح اكثر دقة .